



## DEMANDE DE PROPOSITION (DDP)

Aménagement d'aires de collaboration à l'Agence spatiale canadienne

**Date de clôture de la période de soumission :**  
**Le 14 octobre 2022 à 14h00 (HAE)**

Transmettre les soumissions

**par Service Connexion de la Société canadienne des postes (SCP)**

ou par Fax : 819-997-9776

**Référence:** Dossier ASC n°. 9F030-22-0117

*Nota :* Veuillez lire attentivement la présente demande pour plus de détails sur les exigences et les instructions relatives à la présentation des soumissions.



**7 octobre 2022**



---

Cette modification a pour but de prolonger la date de clôture de la période de soumission et pour publier les réponses aux questions posées pendant la période de soumission.

Supprimer : Le 11 octobre 2022 à 14h00 (HAE)

**Insérer : Le 14 octobre 2022 à 14h00 (HAE)**

**TOUS LES AUTRES TERMES ET CONDITIONS DEMEURENT LES MÊMES**



## REQUEST FOR PROPOSAL (RFP)

Development of collaborative areas at the Canadian Space Agency

**Bid Submission Deadline:**  
**October 14, 2022 at 2:00 PM (EDT)**

**Submit Bids to :**  
**Canada Post Corporation's (CPC) Connect service**  
**or**

**by FAX : 819-997-9776**

**Reference:** CSA File No. **9F030-22-0117**

*Note:* Please read this Request for Proposal carefully for further details on the requirements and bid submission instructions.



**October 7, 2022**



---

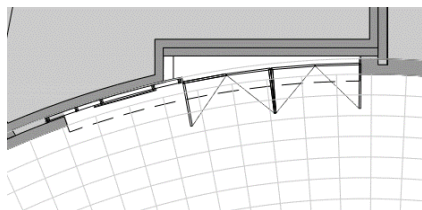
The purpose of this amendment is to extend the closing date of the submission period and to publish answers to questions asked during the submission period.

Delete : **October 11, 2022 at 2:00 PM (EDT)**

Insert : October 14, 2022 at 2:00 PM (EDT)

**ALL OTHER TERMS AND CONDITIONS REMAIN THE SAME**

**Q1 : Pouvez-vous me clarifier ce que vous voulez faire dans ce détail ? / Can you clarify what you want to do in this detail?**



**Réponse / Answer :** *Aucun travail à effectuer à cet endroit. La ligne pointillée sera retirée sur les plan émis pour construction pour des fins de clarification / No work to be done at this location. The dotted line will be removed on the plans issued for construction for clarification purposes.*

**Aussi, la description en anglais est différente à celle en français / Also, the description in English is different from the one in French.**



**Réponse / Answer :** *Ce sont des cloisons de gypse, nous allons modifier la traduction dans l'addenda no.1. / This is gypsum wall. We will change the translation in the addendum no.1.*

**Q2. Est-ce que c'est un mur en bloc béton ou Gypse ? / Is it a concrete block or gypsum wall ?**

**Réponse / Answer :** *Ce sont des cloisons de gypse, nous allons modifier la traduction dans l'addenda no.1. / This is gypsum wall. We will change the translation in the addendum no.1.*

**Q3. Au devis en architecture, section 01 74 19F, page 1 de 4, le lien internet n'est pas valide. Pouvez-vous nous retourner le lien ? / In the architecture document, section 01 74 19E, page 1 of 4, the internet link is not valid. Can you return the link?**

## 2. OBLIGATIONS LÉGALES

1. L'entrepreneur a l'obligation légale de disposer des matières dangereuses en conformité avec la loi sur les matières dangereuses provinciales et fédérales.
2. S'assurer que les objectifs en matière de gestion de matières résiduelles tels que définis dans la stratégie pour un gouvernement vert soient respectés.

<https://www.canada.ca/fr/secretariat-conseil-tresor/services/innovation/ecologiser/gouvernement/strategie.html>



## Nous ne pouvons trouver cette page Web

Erreur 404

Nous sommes désolés que vous ayez abouti ici. Il arrive parfois qu'une page ait été déplacée ou supprimée. Heureusement, nous pouvons vous aider à trouver ce que vous cherchez. Que faire?

- Retournez à la [page d'accueil](#);
- [Communiquez avec nous](#) pour obtenir de l'aide.



**Réponse / Answer** : Le lien sera inclus dans l'addenda no.1. / The new link will be included in addendum no.1

**Q4. Afin de bien soumissionner le nombre de conteneur et les autres exigences requises, pouvez-vous nous préciser vos attentes pour le programme de tri des déchets de construction? / In order to properly bid on the number of containers and other requirements, can you outline your expectations for the construction waste sorting program?**

**Réponse / Answer** : La stratégie doit être établie par l'entrepreneur. Nous remarquons que les entrepreneurs font la gestion des déchets directement au centre de tri et non au chantier. Un rapport est alors produit pour accompagner la démarche. / The strategy must be established by the contractor. We note that the contractors manage the waste directly at the sorting center and not at the construction site. A report is then produced to accompany the process.

**Q5. Concernant le plan A051 plan clé : / Concerning plan A051 key plan :**

- Il y a combien de places de stationnement dans la zone prévue à cet effet? / How many parking spaces are there in the designated area?

**Réponse / Answer** : 5 places / places

- Est-ce que le quai de chargement est situé au point B? Il y a-t-il des restrictions quant à la dimension des camions de livraison? / Is the loading dock located at point B? Are there any restrictions on the size of the delivery trucks?

**Réponse / Answer** : Oui, aucune restriction de dimension. / Yes, no restriction.

- Est-ce qu'au point 2 "Emplacement du conteneur à déchets pour les travaux" il y a suffisamment d'espace pour plusieurs conteneurs si vous désirez que l'on tri les déchets? / Is there enough space at the location point 2 "Location of the waste container for the works" for several containers if you want the waste to be sorted?

**Réponse / Answer** : Oui / Yes

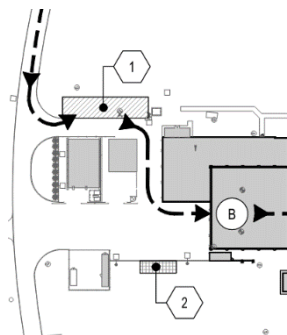
- Et est-ce autorisé? / And is that allowed?

**Réponse / Answer** : Oui / Yes

**Q6. Pouvez-vous nous indiquer sur le plan en architecture où sont situés les toilettes que nous pouvons utiliser? / Can you show us on the architectural plan where the toilets are located?**

**Réponse / Answer** : La localisation des locaux à utiliser sera confirmée en début de chantier. / The rooms at your disposal will be confirmed on site.

**Q7. Pouvez-vous nous indiquer sur le plan en architecture l'emplacement du monte-charge? Qu'elles sont les dimensions (hauteur, largeur, profondeur) de celui-ci et de la porte? Avons-nous des restrictions quant à son utilisation? / Can you show us on the architectural plan the location of the freight elevator? What are the dimensions (height, width, depth) of the lift and the door? Are there any restrictions on its use?**



#### NOTES SPÉCIFIQUES

1. EMPLACEMENT DU STATIONNEMENT POUR LES TRAVAUX
2. EMPLACEMENT DU CONTENEUR À DÉCHETS POUR LES TRAVAUX

**Réponse / Answer :** Voir l'emplacement du monte-charge au point A défini par Ascenseur sur le plan 1/A051. Les dimensions approximatives sont les suivantes : environ 5'-4" x 7'-10" x 8'-0" (Hauteur) / See elevator location at point A defined by Elevator on plan 1/A051. Approximate dimensions are approximately 5'-4" x 7'-10" x 8'-0" (Height)

**Q8. En électricité, il manque les infos du luminaire type K. / The information of the luminaire type K is missing.**

**Réponse / Answer :** Voir Addenda ELE-001 / See Addendum ELE-001

**Q9. Que voulez-vous dire par protection visuelle (extrait A101) ? / What do you mean by visual protection (extract A101) ?**

D.6 INSTALLER PROTECTION VISUELLE SUR LA CLOISON VITRÉE ET LA PORTE.

**Réponse / Answer :** Installation de papier brun (papier "craft"). / Installation of brown paper (craft paper)

**Q10. Au plan E08/12, il a de nouveaux luminaires de type K, mais nous n'avons pas leur spécification dans le tableau des luminaires. Pouvez-vous nous fournir l'information? / On plan E08/12, there is a new type of fixtures (k type), but we do not have their specifications in the table of fixture. Can you provide us with the information?**

TABLEAU DES LUMINAIRES / TABLE OF FIXTURES							
TYPE	MODÈLE	MANUFACTURIER	PUISSANCE	TENSION	TEMPÉRATURE	MONTAGE	REMARQUES
E	ED LR+ 4-10W-347-DL-NC-WH-WH-35K-90	EDISON LIGHTING GROUP	10 W	347 V	3500 K	ENCASTRÉ	
E1	ED LR+ 4-20W-347-DL-NC-WH-WH-35K-90	EDISON LIGHTING GROUP	20 W	347 V	3500 K	ENCASTRÉ	
E2	ED LR+ 6-10W-347-DL-NC-WH-WH-35K-90	EDISON LIGHTING GROUP	10 W	347 V	3500 K	ENCASTRÉ	
J	COVE LIGHT AC DIM GII	TRAXON	5 W/FT	120 V	3500 K	MOBILIER	COULEUR DU CÂBLE AU CHOIX DE L'ARCHITECTE / CABLE COLOR ACCORDING TO ARCHITECT'S CHOICE
L	FSM1S-FL-250LF-935K-1C-347-LD1-C48-BLCK-TS-4FT	FOCAL POINT	10 W/FT	347 V	3500 K	SUSPENDU	COULEUR DU CÂBLE AU CHOIX DE L'ARCHITECTE / CABLE COLOR ACCORDING TO ARCHITECT'S CHOICE
L1	FSM1S-FL-250LF-935K-1C-347-LD1-C48-BLCK-TS-2FT	FOCAL POINT	10 W/FT	347 V	3500 K	SUSPENDU	COULEUR DU CÂBLE AU CHOIX DE L'ARCHITECTE / CABLE COLOR ACCORDING TO ARCHITECT'S CHOICE
L2	FSM1S-FL-250LF-935K-1C-347-LD1-C48-BLCK-TS-5FT	FOCAL POINT	10 W/FT	347 V	3500 K	SUSPENDU	COULEUR DU CÂBLE AU CHOIX DE L'ARCHITECTE / CABLE COLOR ACCORDING TO ARCHITECT'S CHOICE

**Réponse / Answer :** Voir Addenda ELE-001 / See Addendum ELE-001



**Q11. Pouvez-vous nous clarifier s'il y a des travaux en plomberie à faire ? on ne trouve pas des détails au plans/devis. / Can you clarify if there is any plumbing work to be done? We can't find details on the plans/quotes.**

D.58 LE LONG DU MUR POINTÉ, DES SORTIES ÉLECTRIQUES EXISTANTES À CONDAMNER ET UNE SORTIE D'EAU SONT À CONDAMNER ET/OU À RELOCALISER. EFFECTUER LES OUVERTURES NÉCESSAIRES DANS LA CLOISON POUR PERMETTRE LES TRAVAUX EN ÉLECTRICITÉ ET EN PLOMBERIE. VOIR ÉLECTROMÉCANIQUE.

**Q12. Un fournisseur m'a fait remarquer que la Mécanique – Ventilation se retrouve 2 fois (points 16 et 18) dans la ventilation des coûts ci-jointe. Par quoi devrait-on remplacer un des 2 ? Il assume que ce serait pour la prévention incendie. / A vendor pointed out that "Mechanical – Ventilation" is found twice (items 16 and 18) in the attached cost breakdown. What should one of the two be replaced with ? He assumes it would be for fire prevention**

**Réponse / Answer :** Oui, le point 17 de la ventilation des coûts à l'Annexe B – Base de paiement devrait être intitulé : Mécanique – Prévention incendie. Voir Addenda ELE-001 / Yes, point 17 of the cost ventilation at Annex B – Basis of Payment should be entitled : Mechanical – Fire prevention. See Addendum ELE-001

**Q13. Dans la section de devis «produits spéciaux et accessoires». Je ne vois pas où il faut fournir et installer les couvercles pour murs-rideaux. Est-ce une erreur? Référence document [2020-134-1020-1001-devis-arc-pour soumission.pdf \(buyandsell.gc.ca\)](#) / In the quote section "special products and accessories". I do not see where the curtain wall covers are to be supplied and installed. Is this an error? Reference document [2020-134-1020-1001-devis-arc-pour soumission.pdf \(buyandsell.gc.ca\)](#)**

Aires de collaboration  
Agence spatiale canadienne

Réf. : 21310-8

Produits spéciaux et accessoires

CIMAISE

Section 10 10 00  
Page 1 de 2

## **PARTIE 1 GÉNÉRALITÉS**

### **1. PORTÉE DES TRAVAUX**

1. Fournir et installer les couvercles pour murs-rideaux selon les indications des dessins et selon les notes écrites aux plans.
2. Concevoir et mettre en place l'appliqué mural tel que décrit au dessin 1 de la feuille A403.
3. Prévoir tous les équipements et accessoires décrits aux plans.

**Réponse / Answer :** Voir addenda no.1. / See Addendum no. 1

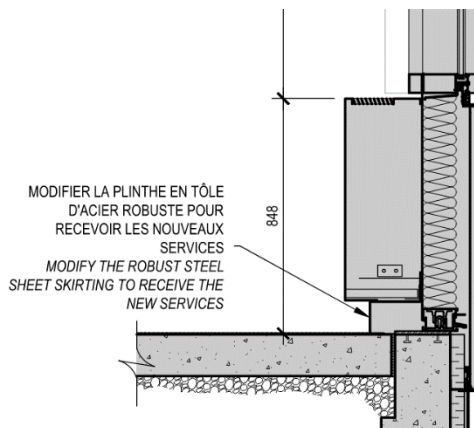


**Q14. Au devis en architecture, nous remarquons les sections de devis suivantes, mais nous ne comprenons pas où celles-ci s'appliquent aux plans: / In the architectural specifications, we note the following specification sections, but do not understand where they apply to the plans:**

**Est-ce que la division 05 s'applique uniquement pour le détail ci-dessous : / Does division 05 only apply to the detail below :**

#### DIVISION 05 - MÉTAUX

05 50 00 Ouvrage métallique et d'aluminium ..... 06



#### DIVISION 07 – ISOLATION ET ÉTANCHÉITÉ

07 92 10 Produits pour étanchéité ..... 06

Réf. : 21310-8

Produits spéciaux et accessoires

Section 10 10 00  
Page 1 de 2

#### **PARTIE 1 GÉNÉRALITÉS**

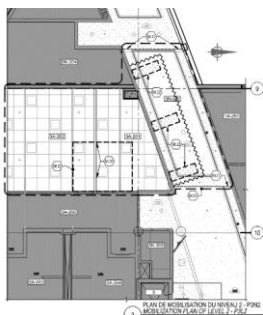
##### **1. PORTÉE DES TRAVAUX**

1. Fournir et installer les couvercles pour murs-rideaux selon les indications des dessins et selon les notes écrites aux plans.
2. Concevoir et mettre en place l'appliqué mural tel que décrit au dessin 1 de la feuille A403.
3. Prévoir tous les équipements et accessoires décrits aux plans.

**Pourriez-vous SVP nous préciser les références aux dessins que ces sections de devis s'appliquent et/ou dans quelles circonstances pour le projet ? / Could you please specify the references to the drawings that these sections of the specifications apply to and/or under what circumstances for the project?**

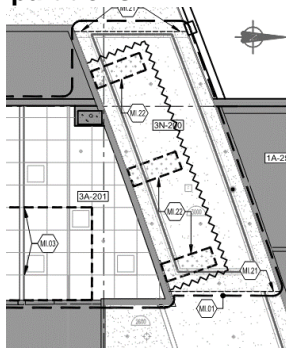
**Réponse / Answer :** Ça comprend entre autres tous les travaux des métaux ouvrés tels que les pattes en acier ainsi que les travaux connexes. Voir addenda no.1 pour les couvercles.

**Q15. Pourriez-vous nous expliquer pour quelle raison des saignés doivent être effectués au niveau 2? Nous ne trouvons pas d'autres informations concernant les travaux à être effectué sur ce niveau. / Could you please explain why construction bleeding (construction bleed-through) must be done on level 2? We can't find any other information about the work to be done on this level**



**Réponse / Answer :** Pour les travaux d'électricité et de mécanique effectués dans le plafond, voir les plans des disciplines respectifs. / For electrical and mechanical work in the ceiling, see the respective discipline plans.

**Q16. Question "exclusif" : Concernant les cloisons temporaires, est-ce que c'est suffisant de mettre une bâche en plastique plancher-plafond afin d'éviter la propagation de poussière ou désirez-vous des cloisons temporaires plus robuste? / Regarding the temporary partitions, is it enough to install a plastic sheet floor-ceiling to avoid the propagation of dust or do you want more robust temporary partitions?**



**Réponse / Answer :** Comme indiqué au plan, certaines cloisons doivent être de type robuste incluant une porte et d'autre comme sur l'image ci-joint doivent être de type souple avec fermeture éclair. / As shown on the plan, some partitions must be sturdy type including a door and others, as shown in the attached picture, must be of the flexible type with a zipper.

**Q.17 Il aimerait savoir s'il est possible de retirer le point 3.5 dans la section 28 31 00 (ENTRETIEN). Selon lui, elle ne devrait pas s'appliquer au projet. La raison est qu'ils ne peuvent prévoir l'entretien du bâtiment et il suppose qu'il y a déjà un service d'entretien annuel sous contrat avec l'agence spatiale St-Hubert. / He would like to know if it is possible to remove item 3.5 in section 28 31 00 (MAINTENANCE). He feels that it should not apply to the project. The reason is that they cannot predict the maintenance and he assumes that there is already an annual maintenance service contracted with the St. Hubert Space Agency.**

**Réponse / Answer :** Voir Addenda no.1 / See Addendum no.1

**Q18 : À la page A551, nous avons le détail en plan / meneau qui n'a aucun dessin, avons-nous des détails important à savoir ? / On page A551, we have the plan/mullion detail that has no drawing, do we have any important details to know?**

**Réponse / Answer :** Voir Addenda no.1 / See Addendum no.1

**Q20. Quelles sont les heures de travail permises ? / What are the working hours?**

**Réponse / Answer :** Les travaux devront être réalisés dans un horaire restreint, soit entre 17h et 6h du lundi au vendredi ou sans restriction la fin de semaine. / The work will have to be done within a restricted time frame, i.e. between 5:00 p.m. and 6:00 a.m. from Monday to Friday or without restriction on weekends.

**Q22. Sur le plan A551, le détail 6 est manquant. / On plan A551, detail 6 is missing**

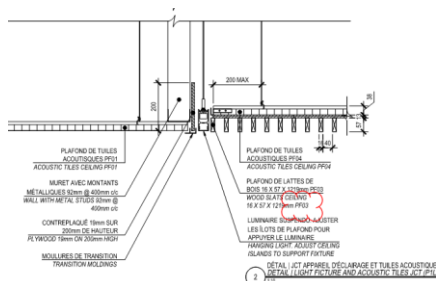
**Réponse / Answer :** Voir Addenda no.1 / See Addendum no.1

**Q23. Plan E12 article 3 : nouvelles prises électriques entre les diffuseurs, qui doit modifier les cabinets de chauffage pour recevoir les nouvelles prises ? / Plan E12 section 3: new electrical outlets between diffusers : Who has to modify the heating cabinets to accommodate the new outlets?**

**Réponse / Answer :** C'est à l'entrepreneur de décider si ces travaux seront réalisés par lui ou par un autre corps de métier. / It is up to the contractor.

**Q24. On ne trouve pas dans la légende la définition de PF03 au détail no. 2 , Plan A551? Est-ce que c'est juste Plafond de lattes de bois? / The legend does not show the definition of PF03, detail no 2, plan A551. Is it just Wooden slatted ceiling?**

**Réponse / Answer :** Oui, seulement plafond de lattes de bois. Une erreur de frappe s'est insérée. Cela devrait être PL03 et non PF03. / Yes, only wooden slatted ceiling. A typing error has been detected. It should be written PL03 instead of PF03.



**Q25. Question: pour les travaux de peinture du plafond, est-ce que c'est possible d'installer d'échafaudage sur l'escalier? / For the ceiling painting work, is it possible to install scaffolding on the stairs ?**

**Réponse / Answer :** Oui, à côté de l'escalier, par contre il n'est pas requis de peindre en haut de l'escalier. / Yes, next to the stairs, but it is not required to paint at the top of the stairs.